

# Rubric - Kadi

English

## 1. Accurate

1. Are all key word translated such as name of persons, places, terms, and the variation of time?

*1. Yes*

2. Are all keywords translated accurately?

*1. Yes*

3. Are there any changes or added ideas in the translated verses?

*1. No*

4. Do both you and old understand the translated words?

*1. Yes*

## 2. Clear

1. Do you understand the recorded materials?

*1. Yes*

2. Are there too many words that are very confusing to the people?

*1. No*

3. Are some of the recorded verses confusing?

*1. No*

4. Do you follow the exact use of your language in the translation?

*1. Often*

5. In your translation, do you use proper expression of emotion of the people?

*1. Yes*

## 3. Natural

1. Does the translation sound natural?

*1. Yes*

2. Are the recorded words pleasant to the listeners?

*1. Yes*

3. Are all translated words common and being understood by the people in you tribe?

*1. Yes*

## 4. Faithful

1. Does the recorded translation follow the proper Translation Guidelines?

*1. Yes*

2. Do you use any cultural terms in you recorded text?

*1. Yes*

3. Is the recorded text true to the given source text?

*1. Yes*

4. Are literal familiar terms translated for Son of God and God the Father?

*1. Yes*

## **5. Authoritative**

1. Does the meaning of the translated content follow what is in the source text?

*1. Yes*

2. Is the text translated from the source text/Bible?

*1. Yes*

3. Do you follow the guidelines on how to translate the Bible?

*1. Yes*

4. Do you believe that the Bible has the authority?

*1. Yes*

## **6. Historical**

1. Is the translated text supported by the known history in the Bible?

*1. Yes*

2. Are the names of persons and places translated clearly?

*1. Yes*

3. Are the exact terms for the important tools in the Bible translated such as materials for measurements, weighing object, money, and many more?

*1. Yes*

## **7. Equal**

1. Is the meaning in the source text the same as your recorded text?

*1. Yes*

2. Did you change or retain the genre of poetry, parables, and prophecy in the recorded text?

*1. No, we did not change.*

3. Are all political terms, people in authority, positions recorded accordingly?

*1. Yes*

4. Is the tone clearly emphasized in the recording for poems, person's feelings, or narrator?

*1. Yes*